

УДК 81

ТЕРМИН КАК ЕДИНИЦА ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

О. А. Фролова

*Старший преподаватель,
e-mail: mailrwf@gmail.com,
ORCID 0000-0001-8947-6504,
Муромский институт (филиал),
Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича
и Николая Григорьевича Столетовых,
г. Муром, Россия*

TERM AS A UNIT OF LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES

O. A. Frolova

*Assistant Professor,
e-mail: mailrwf@gmail.com,
ORCID 000-0001-8947-6504,
Murom Institute (branch), Vladimir State University
named after Alexander Grygoryevich
and Nickolay Grigoryevich Stoletovs,
Murom, Russia*

Abstract. The paper describes the main characteristics of the term as a unit of language for special purposes and professional communication. The term is defined as one of the most important units of scientific language. The author compares definitions of the term given by Russian and European scholars and looks on linguistic characteristics of terms and their functioning in a language system.

Keywords: term; terminology; languages for special purposes; semantics; definition; professional communication.

Отличительной особенностью любой отрасли научного знания является наличие собственного терминологического аппарата, без которого невозможно представить профессиональную коммуникацию. В языкознании термин рассматривается как единица языка для специальных целей, обладающая рядом характеристик, выделяющих его среди других единиц языка, и имеющая специфические особенности функционирования в языке отдельных отраслей профессиональной коммуникации. Целью статьи является выявление лингвистических особенностей и специфики функционирования терминологических единиц в языке.

К вопросу об определении понятия «термин» и его отличию от нетерминологической лексики неоднократно обращались российские и зарубежные учёные. К одним из ранних исследований в области терминологии можно отнести работы ос-

новоположника российской школы терминологии Д. С. Лотте по проблемам унификации и стандартизации технической терминологии. Он определяет термин как лексическую единицу для наименования предмета или понятия, не имеющую синонима в данной области и обладающую полнотой и ясностью в пределах возможной краткости, соответствующему по своему значению термину родственных отраслей науки [3].

Советский лингвист А. А. Реформатский под терминами понимает «специальные слова, ограниченные особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными, как точное выражение понятий и название вещей» [4, с. 61]. По мнению советского и российского терминоведа и лексиколога В. М. Лейчика, термин представляет собой «лексическую единицу определённого языка для специальных целей, обозначающую общее – конкрет-

ное или абстрактное – понятие теории определённой специальной области знаний или деятельности» [1, с. 96].

Австрийский исследователь, основоположник Венской школы терминологии О. Вюстер трактовал термин через чётко, недвусмысленно и однозначно определяемое понятие [7]. В англоязычных толковых словарях приводится довольно общее определение термина как специальной лексической единицы определённой сферы или предметной области (*the special lexical items which occur in a particular discipline*) [6, с. 591].

Несмотря на отсутствие единого определения термина в современной лингвистической науке, учёными выделяется ряд характеристик, присущих терминологии, среди которых можно отметить системность, моносемию, точность, отсутствие экспрессии и стилистическую нейтральность.

Системность терминов проявляется во взаимосвязи и взаимодействии терминов «на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном (дериватологическом) и грамматическом «уровнях» [5; 3]. Под системностью терминов прежде всего понимают понятийные отношения между ними, соотносённость терминов с определёнными сферами деятельности (терминосистемы медицины, лингвистики, юриспруденции), в каждой из которых выделяются многочисленные подсистемы (терминология паллиативной медицины, стилистическая терминология, терминология международного права).

Говоря о моносемии терминов, прежде всего имеют в виду однозначность термина в рамках определённой сферы профессиональной деятельности. Термины в большинстве своём однозначны, однако, анализируя терминосистемы различных наук, мы находим омонимичные единицы (*appendix* – мед. *a small tube attached to the caecum*; в других сферах – *a separate part at the end of a book or magazine that gives extra information*). Однако подобные случаи относятся к явлениям межнаучной

терминологической омонимии и детерминологизации.

В этой связи выделяют другую особенность термина – точность, которая в данном контексте рассматривается как отсутствие полисемии терминологической единицы и независимость её значения от контекста (*oncogene* – мед. *a part of the genetic system which causes malignant tumours to develop*).

Научному стилю как сфере функционирования терминов присущи такие характеристики, как логичность, доказательность и точность, что исключает экспрессивность и стилистическую окраску используемых лексических единиц, чем обусловлены отсутствие экспрессии и стилистическая нейтральность используемой в научном тексте лексики, в том числе терминов. Термин перестают быть стилистически нейтральными единицами в художественной литературе, где они используются для передачи атмосферы действия и создания речевого портрета персонажа.

Таким образом, термин можно рассматривать как единицу языка, ограниченную сферой употребления, которая выполняет номинативную функцию внутри этой сферы.

Библиографический список

1. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура: учеб. пособие. – М.: Наука, 2006. – 296 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В. Н. Ярцевой. – М.: «Советская энциклопедия», 1990. – 688 с.
3. Лотте Д. С. Очередные задачи научно-технической терминологии. – М.: Наука, 1931. – 158 с.
4. Реформатский А. А. Введение в языковедение / под ред. В. А. Виноградова. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 536 с.
5. Термин и слово. Межвузовский сборник. – Горький. Изд-во ГГУ им. Н. И. Лобачевского, 1981. – 151 с.
6. Richards J., Schmidt R. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. Fourth Edition. – L., 2010. – 657 p.
7. Wuster E. Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische

Lexicographe. 3. Aufl. – Bonn: Romanistischer
Verlag, 1991. – 154 p.

© Фролова О. А., 2021.